|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| № | Оригинал (FR) | Перевод (RU) |
| 1 | VG | ВГ |
| 2 | Après s’être fait connaître avec 1+1 font 3, Juliette Swildens fait aujourd’hui la joie des fashionistas avec la marque qui porte son nom, Casual et rock n roll. Dans sa maison, elle privilègie les objets originaux.. | После того как мы все узнали, что 1+1 равно 3. Джульетта Свилден сегодня представила свой дом моды, который носит "Бродяга и рок'н ролл". В своем доме она предпочитает оригинальные и современные объекты... |
| 3 | Juliette Swildens | Джульетта Свилден |
| 4 | Bienvenue. | Добро пожаловать. |
| 5 | Dans ce cocon tout en douceur, il a fallu apprivoiser la lumière. | В этом коконе нужно позаботиться об освещении. |
| 6 | C’était vraiment une cave, il n’y avait aucune fenêtre, toute la verrière était rebouchée par des plaques des bois. On se demandait vraiment si on pouvait en faire quelque chose. On a eu des autorisations pour faire une verrière et du coup, ça donne de la lumière dans chaque pièce. On a réussi à avoir des perspectives très jolies, en faisant des ouvertures pour arriver sur la verrière, qu’on n’aurait pas du tout fait dans un appartement classique et qui fait un aspect un peu loft. On change souvent les peintures, en fait les couleurs surtout. | Это настоящая пещера. Здесь нет окон, все пространство обделано деревянными досками. Спрашивали можно ли что-нибудь сделать Мы получили разрешения на то, чтобы сделать навес, которые дает свет в каждой комнате. Нами были очень получены очень значительные перспективы, когда мы сделали подобное открытие под сенью, которая не имела значения для классической квартиры и обладала люксовым оттенком. Здесь мы часто меняем картины и поэтому здесь везде много красок. |
| 7 | Et en ce moment, on retrouve des tonalités qui rappellent celle de sa mode. | И в тот момент мы нашли тоны и оттенки, которые вошли в моду |
| 8 | Moi, ça fait très longtemps que j’aime les couleurs complètement passées, ces couleurs qui ne sont pas des couleurs. Dans l’appartement, la tendance principale de tout façon, que je ne peux pas enlever, c’est ce que j’appelle de « greige », qui est une espèce de gris, vert, beige. | Для меня это было очень давно, что я люблю яркие цвета в прошлом, эти цвета не являются цветами. В этой квартире принципиальная модная тенденция, что я не могу забыть, что я называю « Греиг», который является одним из видов серо-зелено-бежевого цвета. |
| 9 | Donc là, nous arrivons dans l’entrée. | Давайте пройдем в прихожую. |
| 10 | J’aime bien l’idée d’avoir une pièce qui ne sert à rien. Juste pour poser son manteau, parler à la fin des dîners… On a mis un grand canapé pour les dernières discussions. | Мне очень нравится идея с комнатой, в которой ничего не установлено. Просто чтобы повесить пальто и плащи и говорить до конца ужина. Мы поставили здесь большой диван для бесед. |
| 11 | C’était un livre sur lequel j’avais complètement flashé. | Это было в книге, на которую я положила глаз. |
| 12 | Et je trouvais ça dommage que ça reste dans un livre. | А мне было жаль, что это остается в книге. |
| 13 | Du coup, on l’a dépecé, avec mon mari, et puis on a fait tous les soirs un petit cadre. | Мы так решили с моим мужем, что все вечера будем проводить в подобной комнате. |
| 14 | Ca, c’est des lampes que j’adore, c’est mon papa qui les a faites. | Это светильники я очень люблю, потому что их сделал мой отец. |
| 15 | Ce sont les « sweet dance ». | Их называют "Приятный танец". |
| 16 | Les lumières, c’est quelque chose qui a une grande importance pour moi. | Светильники имеют огромное значение для меня. |
| 17 | Par exemple ça, je trouve ça super joli, ces toutes petites fleurs, comme ça, qui font comme des petits arbres. | Например я считаю очень симпатичными все эти маленькие цветы также как и карликовые деревья.. |
| 18 | De temps en temps, je ne mets que ça, avec les bougies. | Время от времени я ставлю сюда восковые свечи. |
| 19 | Ca fait complètement sombre et je trouve ça extrêmement joli. | Здесь становится абсолютно темно и мне это очень нравиться |
| 20 | Voilà le salon. | Здесь у меня гостиная. |
| 21 | On a joué couleurs sombres, violine sur les murs, du marron. | Здесь мы также играем с темными и фиолетовым цветами и темно-коричневыми стенами. |
| 22 | Et c’est en fait un endroit très cosy. | Эти цвета делают комнату очень уютным местом. |
| 23 | Et on est extrêmement bien le soir. | Она очень хороша вечером. |
| 24 | Là, par exemple, on joue énormément avec les lumières, les bougies. | Здесь, например, я играла со светильниками и свечами. |
| 25 | Il y a un énorme marché de la brocante en Angleterre, une fois par an. | Мы посещаем огромный рынок антиквариата в Англии раз в год. |
| 26 | On l’a trouvée là-bas. | Они были найдены там. |
| 27 | C’est une cheminée en fonte et on dirait qu’elle est en bois. | Это камин, он из дерева. |
| 28 | Ca, c’est mon mari et moi-même, en vilaine. Parce que ma mère nous a peints d’après un peintre hollandais. | Здесь это мой муж и я, нарисованные на холсте. Потому что моя мама нарисовала нас в голландском стиле. |
| 29 | Et mon mari, lui, en revanche, est devenu un magnifique chevalier, si merveilleux. | И мой муж стал очень хорошим наездником если не лучшим. |
| 30 | Ca, ce sont des petites statuts que m’a offert une amie, qui m’a fait, elle, connaître l’Afrique. | Это маленькие статуэтки, которые подарил мне мой друг, чтобы я помнила свое путешествие в Африку. |
| 31 | L’Afrique est un petit peu présente partout. | Африка здесь немного присутствует повсюду. |
| 32 | Ca, ce n’est pas une question de mode, c’est quelque chose qui me touche. | Это не вопрос моды, это то, что касается лично меня. |
| 33 | Ici, on est dans la verrière, côté bureau, côté, ici, c’est salle à manger. | Здесь в этом углу мы можем видеть угловой столик, а тут столовая. |
| 34 | On aime bien dîner dans le salon aussi. | Мы также очень любим кушать в гостиной. |
| 35 | Là, il y a un des tableaux que ma cousine, Emilie Basusse, a peint. | Вот одна из картин на которой изображена моя племянница Эмили Бассус. |
| 36 | On retrouve l’Afrique, énormément, dans ses tableaux. | На них также можно заметить следы Африки. |
| 37 | Là, il y a ces deux tableaux que j’aime passionnément, que ma mère a peint, qu’elle m’a offert pour mon Noël. | Это две картины, которые я люблю за выраженное ими спокойствие, они были нарисованы моей мамой и подарены мне на Рождество. |
| 38 | Ma fille Augustine et ma fille Louise. | Это моя дочь Августина, а это моя дочь Луиза. |
| 39 | Notre chambre, avec mon arbre, que mon cousin Clément a peint. | Наша спальня с моим деревом, которое нарисовал мой племянник Клемент |
| 40 | Voilà. Et tous les soirs, et tous les matins, je le regarde et je suis toujours fan, je ne m’en lasse pas. | Вот. И каждый вечер и утро я смотрю на него и я рада, и я не чувствую себя потерянной. |
| 41 | La salle de bain. | Ванная |
| 42 | Il n’y a pas du tout d’objets de collection, en revanche, j’ai pratiquement que des choses que personne n’a. | Здесь нет предметов, которые я коллекционирую или тех вещей, которые я коллекционирую. |
| 43 | Et ça, j’adore l’idée. | И мне нравится эта идея. |
| 44 | Spectaculaire ou subversif, difficile dans ses restaurants de ne pas lever les yeux de son assiette pour admirer le décor. | Очень трудно в её ресторанах сидеть, не поднимая глаз от своей тарелки, чтобы не полюбоваться декором. |